

Ruth

Jana Elimelech bubungu Moab jurrkijin.

1.1-5

¹⁻⁵ Ngadiku nyubun bama bubungu Israel, townbu Bethlehem bundandan. Nyungu burri Elimelech. Nyungu manyarr Naomi, kangkal dingkar-bulal jambul Mahlon, Chilion. Mayi yamba-kariman, jana bubungu Moab jurrkijin, mayika. Jana Moab bundandan, Elimelech wulan. Yinyamun bula yaba-yabajungku jalbu-bulal yinyamun bubumun manyarr-bungan, jalbu-bulal burri Orpah, Ruth. Wawu ten yearsmun dingkar-bulal wulan, jana jalbu-jalbu janarrku bundandan. Naomi dunyu-kari, kangkal-karimanda.

Naomi townbu Bethlehemku dungan baja, Ruthunji.

1.6-22

^{6-14a} Jana, Naomi, buykuji-bulal Orpah, Ruth, jana bubungu Moab bundandan. Naomingka kuku nyajinda Majangka Godungku mayi jirray-bungan baja nyunguwunbu bamanga bubungu Israel. Yinyaynka nyulu readyman, bubunguku dunganka baja buykuji-bulalanji. Yamba jana bubanku dungan, Naomingka bulanda yalamanda, “Yubal ngamunduku dungay baja, yubalandamunbuku bubunguku. Ngayu Godundu babaji yubalanka manun-manunmanka, yala yubal manun-manunman

ngaykunku, ngaykuwunku kangkal-bulalanka. Ngayu Godundu babaji yubalanda dunyu-bulal yindu dajinka, yubal wawurr-wawurrku bundanka, milka-marriku.” Yinyamun Naomingka bulangan kissim-bungan, yunganka. Yamba bula badin, yalaman, “Kari. Ngalin yununji dunganka, yunuwunbu jawun-karranda.” Yamba Naomingka yalaman, “Nyunbay baja, wanyurrinku ngaykunji kadanka? Ngayku kangkal dingkar yamba-kari, yubalanda dajinka, dunyu-bunganka. Jawun-karrandaku dungay baja. Ngayu wulbuman bajaku, kari marrymal baja, kangkal kari manil baja, yubalanda dajinka, dunyu-bunganka. God ngaykunku milka-wulan, nganya kari nyajil baja. Dungayda. Ngayu yubalanka jiba-badi.” Jana badin baja. Yinyamun Orpahngka biwul kissim-bungan, goodby-bunganka, jurrkijin, jawun-karrandaku dunganka baja.

^{14b-22} Yamba Ruthungku biwul karrban, wawu kari bawanka. Naomingka nyungundu yalaman, “Nyaka. Babarr jawun-karrandaku dungan baja, nyunguwunbuku godunduku. Nyungunji dungayda.” Yamba Ruthungku yalaman, “Kari. Ngayu yunun kari bawal. Ngayu yununjiku kadanka. Kaki yundu dungay, ngayu yalarrku dungay. Kaki yundu bunday, ngayu yalarrku bunday. Yunu jawun-karra ngaykumalkuda. Yunu God ngaykumalkuda. Bubungu yundu wulay, yinyaymba ngayu wulay, yinyaymba jana nganya nandal. Ngali juranku, ngayu yunundumun kari ngami-ngamimal; ngali muruku bundayarrku. Kaki ngayu yunun bawal, Godungku

balu nganya yaykarrdaku punishim-bunganka.” Naomi binalmanda Ruth nyungunji dunganka, nyulu yalaman, “Yala. Ngali dungayda.” Bula muruku dungan, dungan, dungan, townbu Bethlehem kadan.

2

Ruthungku mayi bangkan paddockmunbu Boazandamunbu.

2.1-20

¹⁻³ Bama nyubun burri Boaz, nyulu jawun Naomindamunbu dunyumu. Nyulu money jirray bajaku, bama nyungundu milka-jananya. Ruthungku Naominda yalaman, “Nganya yunga paddockmunbu, mujanka mayi jana workingmanangka bawal.” Jana Israel-warra yalaku, jana workingmanangka mayi mujal-mujanya paddockmun, jana kanbal mayi daraymaninya, bawanya. Yinyamun jana bama money-karilu, jana kudamundu dunganya, mayi bubumun mujanya. Ruthungku mayi yalaku kudamundu mujal-mujanka bulanga, money yamba-kari. Yinyaynka Ruthungku biwulundu babajin, nyungun yunganka, mayi mujanka. Biwulungku yalaman, “Yala, dungayda.” Ruth nyubunyimba paddockmunbu dunganda, jananda workingmananda kudamundu dungan, mayi mujal-mujanya jana bawanya. Yinya paddock Boazamu, yamba Ruth nyungunku binal kari.

⁴⁻¹³ Juma Boaz townmun kadan, balkawanka janANJI workingmanANJI. Nyulu Ruth nyajin, jananda babajin, “Yinya jalbu wanya?”

Jana yalaman, “Nyulu yinya ngarrbal Naominji kadan, bubumun Moabmun. Nyulu nganjinanda babajin, ‘Yalada ngayu kudamundu workingmananda mayi mujal?’ Nyulu yalibalaku kadan, yaykarrku workmanijin. Nyulu nyiku-nyikula wawu-balangajin wabarrba.” Boaz Ruthundu dungan, yalaman, “Nganya kuku-nyaka. Paddockmunbu yinduymbu kari dungay. Bunday yaluy. Jalbu-jalburnji workmaka, jananji bunday. Ngayu jananda workingmananda balkan yunun kari buyun-damanka. Kaki yundu wawu-wulay, bana nuka bottlemun jana wundin.” Ruth dukul badaman, Boazanda yalaman, “Yundu wanyurrinku ngaykunku ngulkurrmal? Wanyurrinku ngarrbalanka manun-manunmal?” Boazangka yalaman, “Ngayu yununku kuku nyajin. Yunu dunyu wulan, yamba yundu biwul ngulkurrduku kujin, ngamu, nganjan, bubu bawanyarrku, yalaymba kadan, biwulundumunbu jawun-karranda. Ngayu wawu nyajinka Majangka Godungku yunun wawurr-wawurr-bunganka, yundu biwul ngulkurrduku kujinya. God Israel-warramu, yamba yundu nyungundu kadan, nyulu yunun ngulkurrduku kujinka.” Ruthungku yalaman, “Yundu ngaykunku manun-manun bajaku, nganya wawu-ngulkurr-bungal.”

¹⁴⁻¹⁶ Mayi readymanda, Boazangka Ruthundu yalaman, “Kaday, nganjinanji mayi nuka.” Ruth bundaynda jananji, Boazangka mayi dajin. Ruthungku mayi nukan, yinyamun nyulu yan-jimanda, kanbal yanday nyulu wundin. Nyulu

dungaynda, mayi mujanka baja. Boazangka workingmananda yalaman, “Balu nyulu muja bundlemun yurra bawan. Kari nyungun kiri. Mayi bundlemun kulba, bubungu bawa, balu nyulu kaday, mujanka.”

¹⁷⁻²⁰ Nyulu Ruthungku mayi mujan, mujan, yilay-yilayman. Nyulu mayi dudan, mayi ngami-ngami-banka jikanmun, diburrku kujinka. Nyulu mayi wundinda, biwulundu milbinka, nyulu mayi jirray bangkan. Nyulu mayi yanday yalarrku wundin, biwulundu dajin. Naomi nyungundu babajin, “Yundu walay, mayi wanjamun bangkan? Yundu wanyamba paddockmunbu workmalman? Ngayu wawu nyajinka Majangka Godungku nyungun ngulkurrduku kujinka, yala nyulu yunun kujin.” Ruthungku Naominda balkan, “Ngayu paddockmunbu workmalman, paddock wanyanga Boazanga.” Naomingka yalaman baja, “Ngayu wawu nyajinka Majangka Godungku Boaz ngulkurrduku kujinka. Godungku manubajaku junjuy-junjuy balkal, nyulu jurril kari balkal bamanda.” Nyulu yalaman baja, “Yinya dingkar ngaykuwunbu dunyungu mukay. Nyulu ngaliyan manubajabuku kujil.”

4

Boazangka Ruthda wunan.

4.13-17

¹³⁻¹⁷ Yinyamun Boazangka Ruth manyarr-banda, bayanbaku wundin. God Ruthunku ngulkurr bajaku, nyungun ngulkurrduku kujin.

Nyulu Ruth kulngkulmanda. Nyulu kangkal dingkar manin, burri dalkinda Obed. Obed nganjanman Jessemu. Jesse nganjanman Davi-damukuda.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93